



CCAMLR

COMM CIRC 13/26
SC CIRC 13/15

Jueves, 14 Febrero 2013

Respuesta del Reino Unido a la información presentada por Argentina relativa a su notificación de investigación científica en 2012/13

A TODOS LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN Y DEL COMITÉ CIENTÍFICO

En respuesta a la COMM CIRC 13/12-SC CIRC 13/07, el Reino Unido ha enviado la carta adjunta para que sea circulada a todos los Miembros de la Comisión y del Comité Científico.

Andrew Wright
Secretario Ejecutivo

Adj.

Teléfono fijo: +61 3 6210 1111
Facsimile: +61 3 6224 8744
Correo electrónico: ccamlr@ccamlr.org
Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia
181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia



Foreign & Commonwealth Office

Polar Regions Department
Overseas Territories Directorate
King Charles Street
London SW1A 2 AH

Jane.Rumble@fco.gov.uk
Tel: +44 (0) 20-008-2610

Andrew Wright
Executive Secretary
CCAMLR Secretariat
181 Macquarie Street
Hobart
Tasmania 7000

By e-mail: ccamlr@ccamlr.org

14 February 2013

Dear Drew,

REFERENCE COMMCIRC 13/12; SC CIRC 13/07 - NOTIFICATION FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN 2012/13 – INFORMATION SUBMITTED BY ARGENTINA

The United Kingdom received the Argentine notification to undertake research in CCAMLR sub-area 48.3 (South Georgia), as circulated by the Secretariat on 25 January 2013.

As all CCAMLR Members are well aware, South Georgia and the South Sandwich Islands is an Overseas Territory of the United Kingdom. We are therefore surprised and disappointed that Argentina had not paid us the courtesy of engaging with us previously about the research they propose to undertake in our jurisdictional waters. We successfully collaborate with many other CCAMLR Members who have, and will be, undertaking marine research in our waters, both under UNCLOS and CCAMLR.

Had Argentina contacted us about their proposals earlier, it would have been possible to have invited them to participate on the British research programme, which recently took place around South Georgia (as notified under CommCirc 12/147 on 12 November 2012). This research programme around 48.3 was highly successful. However, as the results are processed, our scientists will consider whether it may be necessary to undertake further work in the coming months.

The objectives of the British research overlap to some extent with Argentina's notified research. We therefore hope that Argentina's scientists will collaborate directly with our scientists in the spirit of scientific cooperation fostered by the CCAMLR Convention. Through this collaboration, we would hope that any unnecessary duplication can be avoided and that the results can be presented in a collective and meaningful way to CCAMLR in October.

As CCAMLR Members will also be aware, including from our informal presentation on the margins of CCAMLR XXXI, the Government of South Georgia & the South Sandwich Islands declared a sustainable-use Marine Protected Area across the whole of its jurisdictional waters last year. The designation is wholly consistent with the objectives of CCAMLR and followed extensive scientific work to determine the most vulnerable marine areas, and to impose the highest standards of fisheries management (for which SGSSI is internationally renowned). The MPA prohibits the use of bottom trawls and any kind of fishing activity in certain areas, including 12 nautical miles around South Georgia, Shag Rocks and Clarke Rocks, except in accordance with a permit.

Argentina's research notification to CCAMLR lacks any detail about their precise area of operation during their research. We would be most disappointed if they choose to ignore the potential harmful damage of their proposed survey on the most vulnerable areas around South Georgia and very much hope that they will engage with us to ensure that a broader environmental assessment of their proposed activities (which follow so closely from similar British research) can be considered. That said, the United Kingdom has always supported marine scientific research, and we wish to ensure that we provide support to Argentina's endeavours. The Government of South Georgia & the South Sandwich Islands has therefore consented to issue a permit for Argentina's notified research to proceed, and this is attached.

In addition to the notified Argentine vessel, there will be other (British and other flagged) vessels around South Georgia during the period 6 March to 8 April, including cruise vessels and other research vessels (although none have currently notified an intention to undertake research on marine living resources).

I would be grateful if you would circulate this letter to all CCAMLR Members and all Members of the CCAMLR Scientific Committee.

Kind regards,

Jane Rumble

Jane Rumble
UK CCAMLR Commissioner



Foreign & Commonwealth Office

Polar Regions Department
Overseas Territories Directorate
King Charles Street
London SW1A 2 AH

Jane.Rumble@fco.gov.uk
Tel: +44 (0) 20-008-2610

Andrew Wright
Secretario Ejecutivo
Secretaría de la CCRVMA
181 Macquarie Street
Hobart
Tasmania 7000

E-mail: ccamlr@ccamlr.org

14 de febrero de 2013

Estimado Drew,

**CON REFERENCIA A LA COMM CIRC 13/12–SC CIRC 13/07
INFORMACIÓN PRESENTADA POR ARGENTINA RELATIVA A
LA PROSPECCIÓN DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA NOTIFICADA PARA 2012/13**

El Reino Unido ha recibido la notificación de Argentina para llevar a cabo investigaciones científicas en la Subárea 48.3 (Georgias del Sur) de la CCRVMA, en circular de la Secretaría con fecha 25 de enero de 2013.

Como bien saben todos los Miembros de la CCRVMA, las Islas Georgias del Sur y las Islas Sandwich del Sur son territorios de ultramar del Reino Unido. Nos sorprende, por tanto, y lamentamos, que Argentina no haya tenido la cortesía de ponerse previamente en contacto con nosotros en relación con la investigación científica que proponen llevar a cabo en nuestras aguas jurisdiccionales. El Reino Unido colabora con muchos otros Miembros de la CCRVMA que llevan y llevarán a cabo investigaciones marinas en nuestras aguas, tanto en el marco de CONVEMAR como en el de la CCRVMA.

Si Argentina se hubiera puesto en contacto con nosotros con anterioridad, hubiese sido posible invitarla a participar en el programa de investigación británico que tuvo lugar recientemente alrededor de las Georgias del Sur (y que fue notificado en la COMM CIRC 12/147 el 12 de noviembre de 2012). Este programa centrado en la Subárea 48.3 tuvo mucho éxito. Sin embargo, y a medida que se procesan los resultados, nuestros científicos determinarán si sería necesario llevar a cabo labores adicionales en los próximos meses.

Los objetivos del programa británico coinciden en parte con los de la notificación de investigación de Argentina. Esperamos, por tanto, que los científicos de Argentina colaboren directamente con los nuestros bajo el espíritu de cooperación científica fomentado por la Convención de la CCRVMA. Esperamos, mediante esta colaboración, eliminar cualquier

duplicación innecesaria, y que todos los resultados puedan ser recopilados y presentados conjuntamente a la CCRVMA en octubre.

Asimismo, y como ya sabrán los Miembros de la CCRVMA a través de, entre otras cosas, nuestra presentación informal durante CCAMLR-XXXI, el Gobierno de las Islas Georgias del Sur y de las Sandwich del Sur (SGSSI) declaró el año pasado que todas sus aguas jurisdiccionales son un área marina protegida de utilización sostenible. Esta designación es plenamente coherente con los objetivos de la CCRVMA, y se hizo tras una exhaustiva labor científica para determinar las áreas marinas más vulnerables, y para imponer los más altos estándares de ordenación de pesquerías (por los cuales las SGSSI son reconocidas mundialmente). El AMP prohíbe la utilización de artes de arrastre de fondo y cualquier tipo de actividad pesquera en determinadas áreas, incluida el área dentro de un radio de 12 millas náuticas alrededor de las Islas Georgias del Sur, las Rocas Cormorán y las Rocas Clarke, excepto cuando se haga con licencia.

La notificación de investigación científica de Argentina no detalla el área precisa de las operaciones en el curso de la investigación. El Reino Unido estaría muy decepcionado si Argentina hiciera caso omiso del posible daño que la prospección propuesta podría causar en las áreas más vulnerables en torno a las Islas Georgias del Sur, y espera sinceramente que coopere con nosotros para asegurar una consideración más amplia del impacto medioambiental de las actividades propuestas (que tienen mucho en común con investigaciones similares llevadas a cabo por Gran Bretaña). Habiendo dicho esto, el Reino Unido ha apoyado siempre la investigación científica marina, y es nuestro deseo asegurarles que apoyamos los esfuerzos de Argentina en ese sentido. El Gobierno de las Islas Georgias del Sur y de las Sandwich del Sur, por tanto, ha consentido en conceder un permiso (incluido más abajo) para la realización de la investigación científica notificada por Argentina.

Además del barco argentino incluido en la notificación, habrá otros barcos (de pabellón británico y de otros países) alrededor de las Islas Georgias del Sur en el período entre el 6 de marzo y el 8 de abril, incluidos barcos de crucero y otros barcos de investigación científica (si bien ninguno ha notificado todavía su intención de realizar investigación relativa a los recursos vivos marinos).

Les estaría profundamente agradecida si circularan esta carta a todos los Miembros de la CCRVMA y a los del Comité Científico.

*Saludos cordiales*¹,

Jane Rumble

Jane Rumble
UK CCAMLR Commissioner

¹ En español en el original [Nota del traductor].



South Georgia and the South Sandwich Islands

Office of the Commissioner
Government House,
Stanley,
Falkland Islands.

Wildlife and Protected Areas Ordinance 2011

Permit Number WPA/2013/011

In accordance with section 21 of the Wildlife and Protected Areas Ordinance 2011, I hereby authorise:

the fisheries research vessel *Dr Eduardo L. Holmberg*

to undertake:

scientific research, as notified to the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources (CCAMLR) in Commission Circular 13/12 and Scientific Committee Circular 13/07, dated 25 January 2013

including, where necessary for the achievement of the objectives set out in the abovementioned CCAMLR Circular, activities that would otherwise be prohibited by the Ordinance.

The reporting requirements for this research programme are as specified in CCAMLR Conservation Measure 24-01 (2012), paragraph 4.

I am satisfied that the activities authorised under this permit comply with section 21(7).

Signed

Nigel Hay
Commissioner GSGSSI

Date

12 Feb 13

Email: dof@gov.gs

Tel: (500) 28214 Facsimile: (500) 22811